

■ Registrasi baru
新しい受取人のご登録

■ Perubahan data
受取人情報のご変更

BAHASA

1	NAMA PENGIRIM ご依頼人名			1	TANGGAL LAHIR PENGIRIM 生年月日	Tanggal (日)	Bulan (月)	Tahun (年)
2	NAMA PENERIMA 受取人名	(SESUAI BUKU TABUNGAN) 氏名 (身分証明書に記載のとおりにお書きください)						
3	NEGARA TUJUAN 受取国			4	WARGA NEGARA 国籍			
5	TANGGAL LAHIR 生年月日	Tanggal (日) / Bulan (月) / Tahun (年)		6	JENIS KELAMIN 性別	<input type="checkbox"/> Pria 男性		<input type="checkbox"/> Wanita 女性
7	NO.KTP 受取人の公的な身分証明書番号			8	TELEPON 受取国の電話番号	<input type="checkbox"/> No Hp モバイル <input type="checkbox"/> Telepon 固定電話		
9	ALAMAT LENGKAP DI INDONESIA (HARUS DIISI LENGKAP) 受取国の住所	KODE POS						
10	HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Orang Tua 両親 <input type="checkbox"/> Suami/Istri 配偶者 <input type="checkbox"/> Kakek/Nenek 祖父母 <input type="checkbox"/> Hubungan lain (jelaskan) その他の親戚(具体的に明記する) <input type="checkbox"/> Anak 子供 <input type="checkbox"/> Adik/Kakak 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Diri Sendiri 自分 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に明記する) _____						
11	TUJUAN PENGIRIMAN 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Keperluan keluarga 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Menabung 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Lainnya (Jelaskan) その他(具体的に明記する) _____ <input type="checkbox"/> Transaksi impor (lengkapi data berikut) 輸入決済資金: Nama produk 商品名 _____ Asal produk 原産地 _____ Pelabuhan 船積地 _____						
12	CARA PENERIMAAN 受取方法 Catatan: Kemungkinan tambahan biaya diluar Jepang dibebankan penerima uang ・日本国外の金融機関 ・関係機関の手数料等が生じる場合には受取人払いになります。	<input type="checkbox"/> MASUK REKENING 口座振込 Nama Bank 銀行名 _____ Cabang 支店 _____ No. Rekening 口座番号 _____ <input type="checkbox"/> TERIMA TUNAI 現金受取						

Dengan ini saya menyatakan bahwa:

① Data yang saya isi pada formulir ini adalah benar dan transaksi yang saya lakukan sama sekali tidak memiliki hubungan dengan Korea Utara, Iran, dan sesuatu yang melanggar hukum transaksi internasional yang diterbitkan oleh pemerintah Jepang.
 ② Saya bukan anggota kriminal atau yang memiliki hubungan dengan kriminalitas, dan menyatakan tidak tergabung dalam sesuatu yang berhubungan dengan kasus kriminal.
Saya menyetujui hal berikut:
 ① Saya akan memberikan data pribadi saya untuk memenuhi kebutuhan informasi dalam mengirim uang.
 ② Sebagai gerakan anti terorisme dan anti pencucian uang, perusahaan ini akan memberikan keterangan atau informasi mengenai diri saya dan pihak penerima kepada organisasi atau bank yang berhubungan.
 ③ Pada saat diminta untuk melengkapi data mengenai tujuan pengiriman yang jelas, saya bersedia untuk memberikan data secepatnya.

私は、以下項目を確約いたします。

①私は、本申込書に記入した内容に間違いのないこと並びに私が貴社に依頼する外国送金取引が北朝鮮、イラン等、外国為替及び外国貿易法に規定する「資産凍結等の措置に係る支払等」制限該当先と取引を行うものではないこと。②私は、反社会的勢力の構成員又はこれらに準ずる者ではないこと、又、これらに関わりないこと。
私は、以下項目に同意いたします。
 ①貴社は送金業務を遂行し、貴社関連サービスに関する情報を私に提供する目的で私の個人情報を取得すること。②マネーロンダリング対策及びテロ資金供与防止並びに送金業務を遂行する為、貴社が私及び受取人の外国送金に関する情報を、海外の関係金融機関や関係機関に提供すること。③送金目的を明らかにするため、貴社から請求があり次第、速やかに同送金に関する資料を貴社に提供すること。

Lindungi Diri Anda dari Penipuan

Hanya gunakan Kyodai Remittance untuk mengirim uang ke teman dan keluarga. Jangan pernah mengirim uang ke orang yang belum pernah Anda temui secara langsung.

Jangan mentransfer uang kepada siapa pun untuk situasi darurat yang belum Anda pastikan, untuk pembelian online, untuk kartu kredit atau biaya pinjaman, untuk menebus hadiah lotere atau pemenang, untuk proteksi antivirus, untuk setoran atau pembayaran sewa properti, untuk lowongan kerja, untuk sumbangan amal, untuk pembayaran pajak, atau untuk menyelesaikan masalah imigrasi. Jika Anda mentransfer uang, orang yang Anda kirim uang akan mendapat uangnya dengan cepat. Setelah uangnya dibayarkan, Kyodai Remittance mungkin tidak dapat memberikan pengembalian dana kepada Anda, meski Anda menjadi korban penipuan, kecuali pada keadaan tertentu.

Jika Anda merasa menjadi korban penipuan, mohon untuk hubungi Kyodai Remittance di 03-3280-1029 atau kunjungi <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Bagi para pelanggan yang menggunakan Western Union sebagai lokasi pembayaran.

詐欺から身を守る

Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見ず知らずの他人には決して送金しないでください。

未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰であっても送金しないでください。お客さんが送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン(03-3280-1029)にお問い合わせいただくか、ご来店ください<https://www.kyodairemittance.com/contact>

ウエスタンユニオンでの受け取りを選択されるお客様へ。

Saya menyatakan bahwa informasi di atas adalah benar adanya. Saya telah membaca semua informasi yang ada di formulir ini, dan menyatakan untuk menyerahkan formulir ini.

SILAHKAN TANDA TANGAN

私はここに記入した内容について、すべて相違ないことを確認した上で利用を申し込みます。

Tanggal (日)	Bulan (月)	Tahun (年)

TANDA TANGAN SESUAI DENGAN KTP JEPANG ATAU PASPOR
ご署名

HANYA DIISI OLEH PEGAWAI Unidos Co.,Ltd.
株式会社ユニードス記入欄

	C	E/P	M	SCAN
--	---	-----	---	------

Received by:

Silahkan lihat contoh cara mengisi formulir Penerima di bawah ini.

1 Nama lengkap pengirim (sesuai yang tertulis di KTP Jepang anda)	1 NAMA PENGIRIM ご依頼人名 SUPARMAN PERKASA	1 A TANGGAL LAHIR PENGIRIM 生年月日 Tanggal (日) Bulan (月) Tahun (年) 03 10 1965	4 Kewarganegaraan pemilik rekening
2 Nama lengkap pemilik rekening (sesuai yang tertulis di buku rekening)	2 NAMA PENERIMA 受取人名 WENING ASEGAFF	(SESUAI BUKU TABUNGAN) 氏名 (身分証明書に記載のとおりにお書きください)	6 Pilih jenis kelamin pemilik rekening di Indonesia
3 Negara penerima uang (negara yang anda kirim uang)	3 NEGERA TUJUAN 受取国 INDONESIA	4 WARGA NEGARA 国籍 INDONESIAN	8 Nomor telpon pemilik rekening
5 Tanggal, bulan dan tahun kelahiran penerima	5 TANGGAL LAHIR 生年月日 30/05/1970	6 JENIS KELAMIN 性別 <input type="checkbox"/> Pria 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Wanita 女性	9 Tulis alamat lengkap pemilik rekening di Indonesia beserta Kode Pos nya
7 Tulislah no. KTP dari pemilik rekening di Indonesia	7 NO.KTP 受取人の公的な身分証明書番号 123456789	8 TELEPON 受取国の電話番号 12345678 / 07654321	10 Hubungan dengan pemilik rekening (jika lainnya, mohon dijelaskan)
11 Tujuan pengiriman (jika lainnya, dijelaskan) Jika ini untuk TRANSAKSI IMPOR silahkan isi dengan lengkap	9 ALAMAT LENGKAP DI INDONESIA (HARUS DIISI LENGKAP) 受取国の住所 KODE POS 12480 CENKARENG, BANTEN JL. MAWAR No.18 RT/RW 01/03	10 HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 送金人との関係 <input type="checkbox"/> Orang Tua 両親 <input checked="" type="checkbox"/> Suami/Istri 配偶者 <input type="checkbox"/> Kakek/Nenek 祖父母 <input type="checkbox"/> Hubungan lain (jelaskan) その他の親戚 (具体的に明記する) <input type="checkbox"/> Anak 子供 <input type="checkbox"/> Adik/Kakak 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Diri Sendiri 自分 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他 (具体的に明記する)	12 Pilih cara menerima uang: Masuk rekening (tuliskan rincian rekening) atau Terima tunai (di teller bank yang ditentukan)
	11 TUJUAN PENGIRIMAN 外国送金の目的 <input checked="" type="checkbox"/> Keperluan keluarga 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Menabung 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Lainnya (Jelaskan) その他 (具体的に明記する) <input type="checkbox"/> Transaksi impor (lengkapi data berikut) 輸入決済資金: Nama produk 商品名 _____ Asal produk 原産地 _____ Pelabuhan 船積地 _____	12 CARA PENERIMAAN 受取方法 <input checked="" type="checkbox"/> MASUK REKENING 口座振込 Nama Bank 銀行名 PT BANK NEGARA INDONESIA Cabang 支店 CENKARENG, BANTEN No. Rekening 口座番号 1234567890 <input type="checkbox"/> TERIMA TUNAI 現金受取	

Saya menyatakan bahwa informasi di atas adalah benar adanya. Saya telah membaca semua informasi yang ada di formulir ini, dan menyatakan untuk menyerahkan formulir ini.

私はここに記載された内容について、すべて正確であることを確認した上で利用を申し込みます。

Tanggal (日) Bulan (月) Tahun (年)		
25 08 2019	TANDA TANGAN SESUAI DENGAN KTP JEPANG ATAU PASPOR ご署名	

Tanggal dan tanda tangan sesuai pada Formulir Pengirim

Bila kartu belum diterima dalam tiga hari mohon dapat kontak kami melalui.

☎ 03-6869-6108 / 080-4135-6249 (Softbank) / 📠 bahasa@kyodai.co.jp